

Variétés.

à propos

DU

TABLEAU DE M. HYPPOLITE FLANDRIN.

Vous avez remarqué, à l'Exposition de la Société des Amis des Arts, le beau tableau dans lequel Hyppolite Flandrin a représenté le Dante visitant, au Purgatoire, le cercle des envieux. Que vous dirai-je du ton de vérité qui règne dans toute cette belle composition? Vous y avez vu cette teinte livide répandue sur toute la masse des coupables,

Ombre con manti

Al color della pietra non diversi,

des ombres couvertes de manteaux, dont la couleur est celle de la pierre. Vous avez admiré l'expression de tristesse qui domine la face de tous ces envieux avec laquelle contraste si vivement l'air de bonté ineffable qui anime la figure du poète, dont le scrupule allait jusqu'à craindre d'outrager, en jetant ses regards sur elles, ces pauvres âmes frappées de cécité.

A me pareva andando fare oltraggio,

Vedendo altrui, non essendo veduto.

Je voudrais être peintre pour pouvoir dire, d'une manière convenable, combien cette composition capitale me semble belle.

J'ai pensé que je ne pouvais mieux louer le peintre qu'en essayant de reproduire, dans notre langue et par une traduction plus fidèle qu'élégante, le chant qui a fourni le sujet du tableau.

Dante, après avoir visité le cercle du purgatoire dans lequel sont punis les orgueilleux, arrive à celui que Dieu a destiné au châtiment de l'envie.